

Psalm 43 (Lxx 42)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
42:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. Κρίνον με, ὁ θεός, καὶ δίκασον τὴν δίκην μου ἐξ ἔθνους οὐχ ὀσίου, ἀπὸ ἀνθρώπου ἀδίκου καὶ δολίου ῥύσαι με.	42:1 (+ in finem I) psalmus David iudica me Deus et discerne causam meam de gente non sancta ab homine iniquo et doloso erue me	42:1 (+ psalmus David FSS&; + David L.) iudica me Deus et discerne causam meam a (de FSSQ&) gente non sancta a viro doloso et iniquo salva (libera FL) me	43:1 שְׁפֹטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לְאֶחָסִיד מֵאִישׁ-מְרָמָה וְעוֹלָה תִּפְלְטֵנִי:
42:2 ὅτι σὺ εἶ, ὁ θεός, κραταίωμά μου· ἵνα τί ἀπόσω με; καὶ ἵνα τί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου;	42:2 quia tu es Deus fortitudo mea quare me reppulisti (+ et W!c) quare tristis incedo dum adfligit me inimicus	42:2 tu enim (+ es RFC\$Q&L!h) Deus fortitudo mea quare proiecisti me quare tristis incedo adfligente inimico	43:92 כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי מְעוּזִי לָמָּה זָנַחְתָּנִי לָמָּה-קִנְדָר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב:
42:3 ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου· αὐτά με ὠδήγησαν καὶ ἤγαγόν με εἰς ὄρος ἅγιόν σου καὶ εἰς τὰ σκηνώματά σου.	42:3 emitte lucem tuam et veritatem tuam ipsa me deduxerunt et adduxerunt (+ me HL.) in montem sanctum tuum et in tabernacula tua	42:3 mitte lucem tuam et veritatem tuam ipsae ducent me et introducent ad montem sanctum tuum et ad (in IAK) tabernaculum tuum	43:3 שְׁלַח-אֹרְךָ וְאַמְתָּךְ הִנֵּמָה יִנְחֹנֵנִי יְבִיאֹנֵנִי אֶל-הַר-קָדְשְׁךָ וְאֶל-מִשְׁכְּנֹתֶיךָ:
42:4 καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ πρὸς τὸν θεὸν τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου· ἐξομολογήσομαι σοι ἐν κιθάρα, ὁ θεὸς ὁ θεός μου.	42:4 et (> F) introibo ad altare Dei ad Deum qui laetificat iuventutem meam confitebor tibi in cithara Deus Deus meus	42:4 et introibo ad altare tuum ad Deum laetitiae et exultationis meae et confitebor tibi in cithara Deus Deus meus	43:4 וְאֶבֹּאָה אֶל-מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל-אֵל שְׂמֵחַת גִּילִי וְאוֹדֶךָ בְּכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי:
42:5 ἵνα τί περίλυπος εἶ, ψυχή, καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου.	42:5 quare tristis es anima mea et quare conturbas me spera in Deum (-o WK!c) quoniam *adhuc; confitebor illi salutare vultus mei *et; Deus meus	42:5 quare incurvaris anima mea et quare conturbas me expecta Dominum (Deum RIS!h) quoniam adhuc confitebor ei salutibus (salutaribus \$\$Q&!h; salutare C) vultus mei et Deo meo (-us -us F; >3 \$\$&.)	43:5 מַה-תִּשְׁתַּחֲוֶהֱנִי נַפְשִׁי וּמַה-תִּתְּהַמְּנִי לְעָלִי הוֹתִילִי לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנֹו יִשׁוּעַת פָּנָי וְאֱלֹהֵי: